

Yhden tai usean pyhän ihmisen kuvan siunaus.

Pastori Paavo Saarikosken suomennosehdotus vuodelta 1945

Yhden tai usean pyhän ihmisen kuvan siunaus ja vihkimiskaava

Ambonin eteen asetetaan arvoaan vastaavalla tavalla katettu pöytä ja sille Jumalansynnyttäjn kuva tai useampia kuvia, mikäli niitä on. Pappi pukeutuu epitrakiliin ja feloniin, suitsuttaa kuvalle ristinmuotoisesti ja aloittaa tavalliseen tapaan:

Kiitetty on meidän Jumalamme .. .

Lukija: Taivaallinen Kuningas ... Pyhä Jumala .Isä meidän .

Pappi: Sillä Sinun, Isä ja Poika ja Pyhä Henki...

Lukija: Herra, armanda (12 kertaa) Kunnia ... nyt ... Tulkaa, kumartakaamme ... (Kolmesti)
Psalmi 139:

Herra, sinä olet minut tutkinut, sinä tunnet minut. Missä olenkin, minne menenkin, sen sinä tiedät, jo kaukaa sinä näet aikeeni. Kuljen tai lepään, kaiken olet mitannut, perin pohjin sinä tunnet minun tekemiseni. Kielelläni ei ole yhtäkään sanaa, jota sinä, Herra, et tuntisi. Sinä suojaat minua edestä ja takaa, sinä lasket kätesi minun päälleni. Sinä tiedät kaiken. Se on ihmeellistä, siihen ei ymmärrykseni yllä. Minne voisin mennä sinun henkesi ulottuvilta, minne voisin paeta sinun edestäsi? Vaikka nousisin taivaaseen, sinä olet siellä, vaikka tekisin vuoteeni tuonelaan, sielläkin sinä olet. Vaikka nousisin lentoon aamuruskon siivin tai muuttaisin merten taa, sielläkin sinä minua ohjaat, talutat väkevällä kädelläsi. Vaikka sanoisin: "Nyt olen pimeyden kätköissä, yö peittää päivän valon", sinulle ei pimeys ole pimeää, vaan yö on sinulle kuin päivänpaiste, pimeys kuin kirkas valo. Sinä olet luonut minut sisintäni myöten, äitini kohdussa olet minut punonut. Minä olen ihme, suuri ihme, ja kiitän sinua siitä. Ihmeellisiä ovat sinun tekosi, minä tiedän sen. Minä olen saanut hahmoni näkymättömissä, muotoni kuin syvällä maan alla, mutta sinulta ei pieninkään luuni ole salassa. Sinun silmäsi näkivät minut jo idullani, sinun kirjaasi on kaikki kirjoitettu. Ennen kuin olin elänyt päivääkään, olivat kaikki päiväni jo luodut. Kuinka yliverkaisia ovatkaan sinun suunnitelmasi, Jumala, kuinka valtava onkaan niiden määrä! Jos yritän niitä laskea, niitä on enemmän kuin on hiekanjyviä. Minä lopetan, mutta tiedän: sinä olet kanssani. Kunpa surmaisit, Jumala, väärintekijät! Kaikotkaa, murhamiehet! He ovat sinun vihollisiasi, he vetoavat sinuun valheellisesti ja vannovat väärin sinun nimeesi. Enkö vihaisi sinun vihollisiasi, Herra, enkö inhoaisi sinun vastustajiasi! Loputon on vihani heitä kohtaan, he ovat minunkin vihollisiani. Tutki minut, Jumala, katso sydämeeni. Koettele minua, katso ajatuksiini. Katso, olenko vieraalla, väärällä tiellä, ja ohjaa minut ikiaikojen tielle.

Kunnia .. nyt ... Halleluja (Kolmesti).

Diakoni: Rukoilkaamme Herra.

Laulajat: Herra, armanda.

Pappi lukee seuraavan rukouksen:

Herra Jumala, Kaikkivaltias, isiemme Jumala, joka käskit muinoin vanhan liiton aikana tehdä puusta ja kullasta ja kutoa käsin kerubien kuvia todistuksen majaan, älä hylkää nytkään Sinulle otollisten pyhiesi kuvia ja muotoja, vaan ota ne vastaan, jotta uskolliset palvelijasi kääntyen niiden puoleen ylistäisivät Sinua, joka olet heidät korottanut ja seuraisivat heidän elämäänsä ja tekojansa, - heidän jotka Sinä olet katsonut arvollisiksi saamaan armosi ja valtakuntasi. Me rukoilemme Sinua, katso nyt tämän kuvan (tai: näiden kuvien) puoleen, joka (jotka) on tehty ja maalattu Sinun pyhäsi (pyhiesi) kunniaksi ja muistoksi, sekä siunaa ja pyhitä se (ne) taivaallisella siunauksellasi. Ole kaikkien, jotka sitä (niitä) kunnioittavat ja sen (niiden) edessä Sinua kumartavat ja rukoilevat sekä pyhän (tai pyhien) nimeä (nimiä) avuksensa rukouksissaan Sinulle huutavat, laupias kuulija ja hyvä ja joutuisa auttaja. Pelasta kaikista murheista ja häädystä sekä kaikista ruumiin ja sielun sairauksista, suoden heille armosi ja laupeutesi, jota he odottavat Sinulta.

Sillä Sinä olet pyhityksen lähde ja hyvyyksien antaja, ja Sinulle me kunniaa kannamme yhdessä ainokaisen Poikasi ja kaikkeinpyhimmän, hyvän ja eläväksitekevän Henkesi kanssa, nyt ja aina ja iankaikkisesti.

Laulajat: Amen.

Pappi: Rauha olkoon teille kaikille.

Laulajat: Niin myös sinun hengellesi.

Diakoni: Kumartukaa Herran edessä.

Laulajat: Sinun edessäsi, Herra.

Pappi lukee hiljaa seuraavan rukouksen:

Herra meidän Jumalamme, joka loit ihmisen kuvasi ja muotosi mukaan ja sitten, hänen tultua ensimmäisen syntiinlankeemuksen jälkeen alttiiksi turmelukselle, uudistit hänet Kristukseksi lihaksitulemisen kautta, - Kristukseksi, joka otti päälleen palvelijan muodon ja tuli ihmisen kaltaiseksi. Sinä johdit hänet entiseen arvoon pyhiesi joukkoon, jotka ovat Sinun muotoasi ja joiden muotoa hartaasti kunnioittaen me kunnioitamme ja ylistämme Sinua, joka olet alkumuoto, Sen tähden me rukoilemme Sinua: lähetä Sinun armosi ja tämän pyhän veden vihmomisen kautta pyhitä ja siunaa tämä kuva (nämä kuvat) Sinun ylistykseksi ja Sinun pyhäsi (pyhiesi) muistoksi ja kunniaksi, siunaa kaikkia, jotka kunnioittavat tätä kuvaa ja kantavat sen edessä rukouksia Sinulle sekä laupeudestasi suo heidän saada armo Sinun edessäsi.

Ääneen:

Sinun ainokaisen Poikasi armosta, laupeudesta ja ihmisrakkaudesta, jonka kanssa yhtenä kaikkein pyhimmän, hyvän ja eläväksitekevän Henkesi kanssa Sinä olet siunattu nyt ja aina ja iankaikkisesti.

Laulajat: Amen.

Pappi vihmoo pyhällä vedellä kuvan lausuen:

Pyhän Hengen armolla ja tämän pyhitetyn veden vihmomisella pyhitetään tämä kuva (nämä kuvat). Isän ja Pojan ja Pyhän Hengen nimeen. Amen.
(Kolmesti.)

Sitten hän lukee tai laulaa troparin ja kontakin sille pyhälle ihmiselle, jonka kuva on. Suudeltuaan kunniallista kuvaa hän lausuu tavallisen loppusiunauksen, muistellen samalla sitä pyhää, jonka kuva on.

Oheinen kaava on suomennosehdotus, jonka on tehnyt pastori Paavo Saarikoski vuonna 1945 kääntäen sen romanian kielestä suomeksi ja vertaillen vielä slaavin kieleen. Psalmilainaukset ovat vuoden 1992 käännöksestä.

Lähde: *Ortodoksia nr. 7 / heinäkuu 1945*. Julkaistu Ortodoksi.netissä 28.10.2010.

www.ortodoksi.net